

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

日本語

Obrigado por adquirir este relógio Citizen.

Antes de utilizar o relógio, leia atentamente este manual de instruções para assegurar o uso correto.

Depois de ler o manual, guarde-o em um lugar seguro para futuras consultas.

Visite o site da Citizen (<http://www.citizenwatch-global.com/>) para ver os guias visuais para a operação do seu relógio. Alguns modelos podem ser equipados com recursos externos (escala de cálculo, tacômetro etc.). Os guias visuais para a operação de tais recursos externos também podem ser encontrados no site na Web.

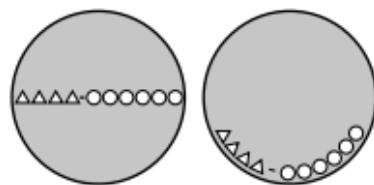
### Para verificar o número do mecanismo

Há um número—4 caracteres alfanuméricos e 6 ou mais caracteres alfanuméricos—gravado na parte posterior da caixa. (Figura à direita)

Os primeiros 4 caracteres do número representam o número do mecanismo do relógio.

No exemplo à direita, “△△△△” é o número do mecanismo.

### Exemplo da posição da gravação



A posição da gravação pode diferir dependendo do modelo do relógio.

## Precauções de segurança — IMPORTANTE

Este manual contém instruções que devem ser observadas estritamente não apenas para o uso ótimo, mas também para proteger o usuário e outras pessoas contra ferimentos e danos materiais. Recomendamos fortemente a leitura completa do manual (especialmente as páginas de **16** a **25**) e a compreensão do significado dos seguintes símbolos:

- Os avisos de segurança são classificados e descritos neste manual como segue:

 <b>PERIGO</b>	Alta probabilidade de causar a morte ou sérios ferimentos
 <b>ADVERTÊNCIA</b>	Pode provocar sérios ferimentos ou morte
 <b>PRECAUÇÃO</b>	Pode provocar ferimentos leves ou moderados ou danos materiais

- As instruções importantes são classificadas e descritas neste manual como segue:

	Símbolo de advertência (precaução) seguido pelas instruções ou precauções que devem ser observadas.
	Símbolo de advertência (precaução) seguido por itens proibidos.

# Antes de usar o relógio

## Ajuste da pulseira

Recomendamos que você não tente ajustar a pulseira do relógio por conta própria. Se a pulseira não for ajustada corretamente, ela poderá soltar-se e provocar ferimentos ou a perda do relógio. (Algumas lojas podem fornecer uma ferramenta de ajuste da pulseira ao comprar o relógio.)

Para o ajuste da pulseira, recomendamos que você consulte a loja onde comprou o relógio ou o Centro de Serviço Citizen Autorizado mais próximo.

Algumas lojas de conserto podem cobrar uma taxa nominal para o ajuste se o relógio não tiver sido comprado diretamente delas.

## Adesivos de proteção

Certifique-se de remover quaisquer adesivos de proteção que possam estar pregados no relógio (parte posterior da caixa, pulseira, fivela etc.). Caso contrário, a transpiração ou umidade podem entrar no espaço entre os adesivos de proteção e as peças, o que pode resultar em irritação da pele e/ou corrosão das peças de metal.

## Como usar uma coroa/botão desenhado especialmente

Alguns modelos são equipados com uma coroa e/ou botão desenhado especialmente para prevenir operações acidentais.

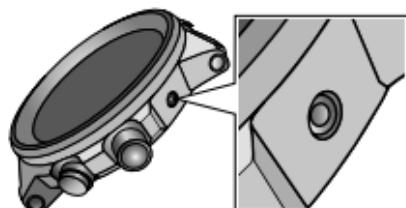
## Antes de usar o relógio

### **Coroa rosqueada e botão rosqueado**

Desrosqueie a coroa antes de operar o relógio.

	Desrosquear	Rosquear
<b>Coroa rosqueada</b>	 Gire a coroa no sentido anti-horário até que ela fique se libere da caixa.	 Empurre a coroa para dentro da caixa. Exercendo uma leve pressão na caixa, gire a coroa no sentido horário para fixá-la na caixa. Certifique-se de apertar firmemente.
<b>Botão rosqueado</b>	 Gire a rosca de trava no sentido anti-horário, afrouxando-a até que pare.	 Gire a rosca de trava no sentido horário, apertando-a firmemente.

### **Botões embutidos**

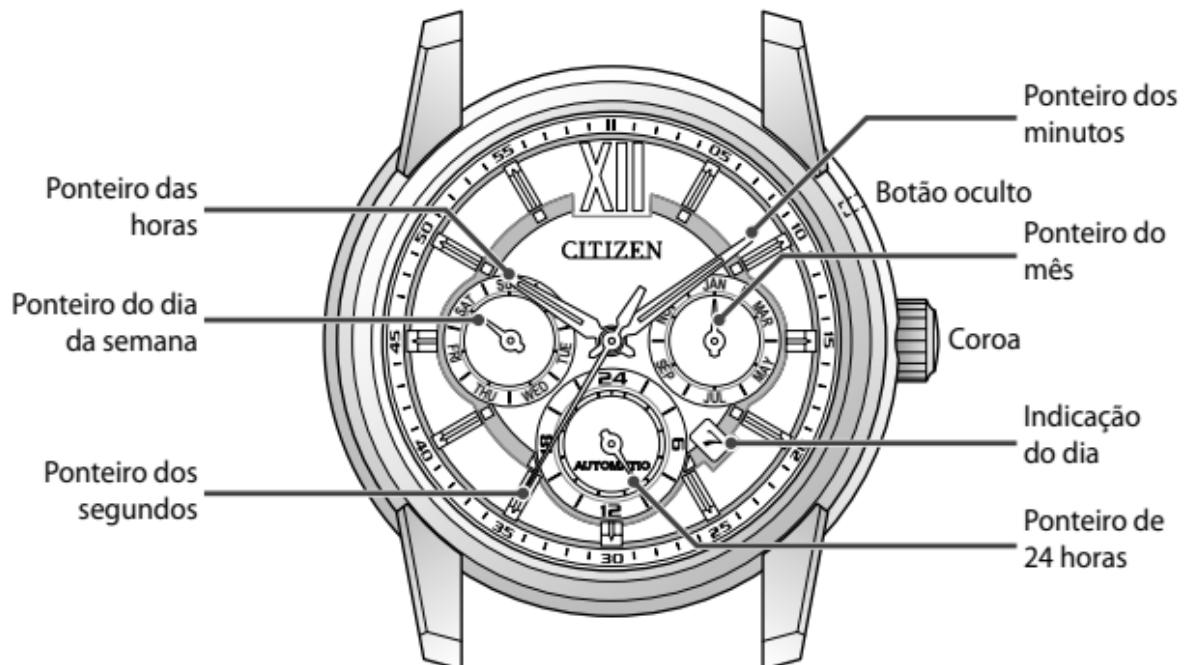


Pressione o botão com um objeto pontiagudo tal como um palito de dente de madeira.

# Sumário

Identificação dos componentes.....	6
Enrolamento da mola principal.....	7
Ajuste da hora.....	10
Ajuste do dia (ajuste rápido do indicador do dia) .....	11
Ajuste do dia da semana (ajuste rápido do dia da semana) ...	12
Ajuste o mês (ajuste rápido do mês).....	13
Características dos relógios mecânicos .....	14
Resistência à água.....	16
Precauções e limitações de uso .....	19
Especificações .....	26

# Identificação dos componentes



A aparência real do relógio pode diferir das ilustrações neste manual de instruções.

## Enrolamento da mola principal

Este é um relógio mecânico de enrolamento automático, que usa uma mola principal como sua fonte de energia. Quando você está com o relógio no pulso, o movimento do seu braço gira o peso de oscilação para enrolar a mola principal automaticamente.

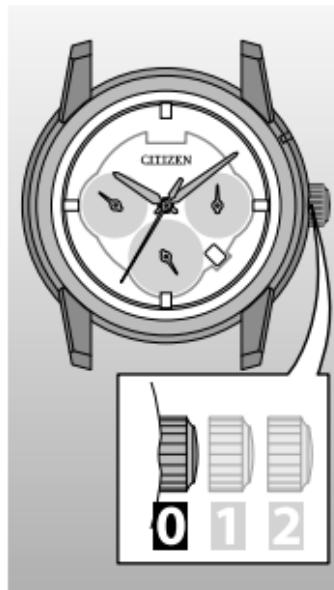
- Se o movimento do seu braço for pequeno e/ou pouco, o enrolamento pode tornar-se insuficiente.
- Uma vez que a mola principal seja enrolada completamente, o relógio funcionará durante aproximadamente 42 horas.

A mola principal é enrolada automaticamente para aproximadamente um dia de funcionamento quando você usa o relógio durante 8 horas ou mais durante um dia.

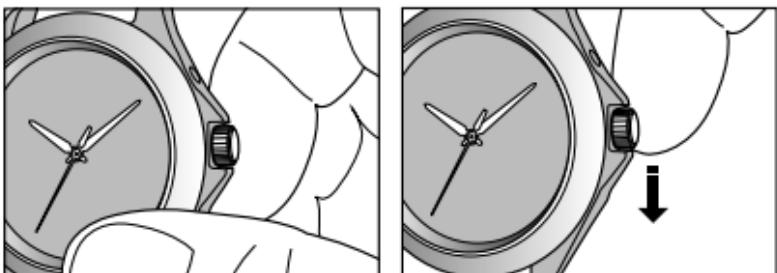
- Você pode enrolar a mola principal manualmente (consulte a página 8).

## Enrolamento da mola principal

### ■ Enrolamento manual da mola principal



- 1 Empurre a coroa para a posição **0**.
- 2 Gire a coroa para enrolar a mola principal.

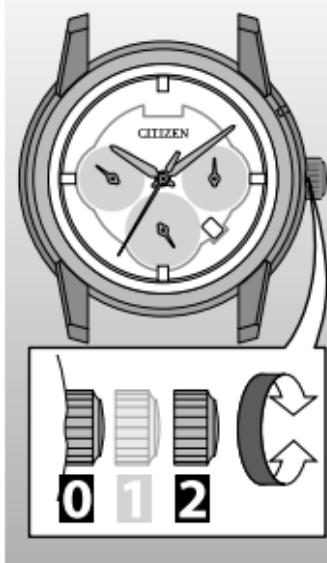


- Gire a coroa esfregando-a desde a parte posterior do relógio.

## **Enrolamento da mola principal**

- Quando o relógio parar, girar a coroa umas 40 vezes enrolará a mola principal completamente.
- Girar a coroa depois após o enrolamento total da mola principal não danifica a mola principal.

# Ajuste da hora



Quando o relógio parar, enrole a mola principal manualmente antes de definir (consulte as páginas 7 a 9).

**1 Puxe a coroa para a posição 2 quando o ponteiro dos segundos apontar para 0 segundo.**

O ponteiro dos segundos pára.

**2 Gire a coroa para ajustar a hora.**

Todos os ponteiros e o indicador do dia se movem juntos (exceto o ponteiro dos segundos).

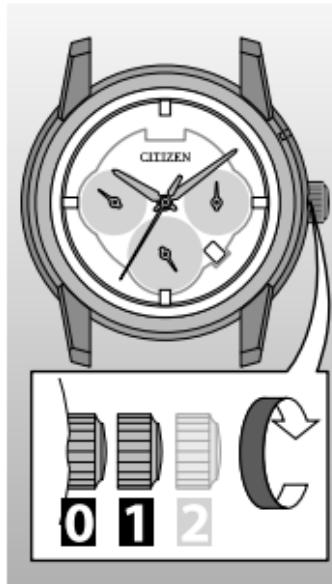
- Verifique o ponteiro de 24 horas horas para definir a hora AM/PM corretamente.
- Os ponteiros não se movem juntos durante o movimento dos ponteiros no sentido anti-horário.

**3 Empurre a coroa para a posição 0 num sinal de hora certa.**

# Ajuste do dia (ajuste rápido do indicador do dia)

**Quando a hora do relógio estiver entre 8:00 PM e 2:00 AM**

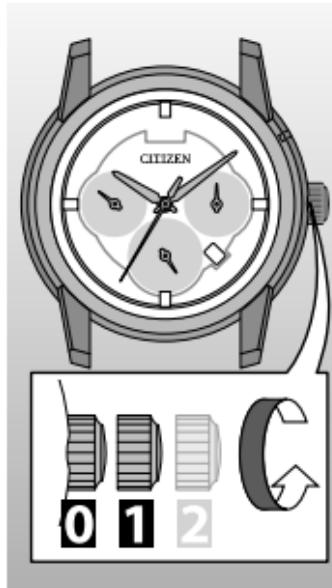
Não realize um ajuste rápido do indicador do dia. Caso contrário, o indicador do dia poderá mudar incorretamente.



- 1 Puxe a coroa para a posição 1.**
- 2 Gire a coroa no sentido horário para ajustar o dia.**
  - O ponteiro do mês se move cada vez que o indicador do dia passa pelo dia 31.
  - Girar a coroa no sentido anti-horário move o ponteiro do dia da semana.
- 3 Empurre a coroa para a posição 0 para terminar este procedimento.**

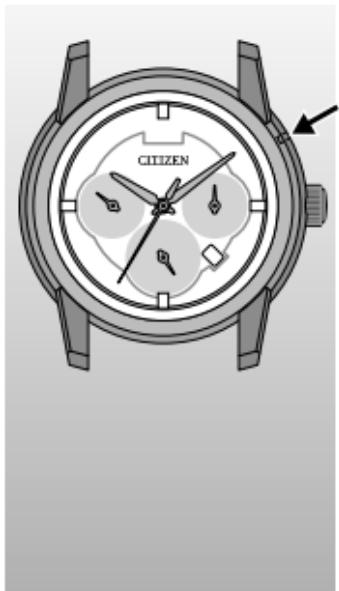
O indicador do dia funciona com base num calendário de 31 dias. Ajuste o indicador do dia nos primeiros dias de março, maio, julho, outubro e dezembro.

## Ajuste do dia da semana (ajuste rápido do dia da semana)



- 1 Puxe a coroa para a posição 1 quando o ponteiro dos segundos apontar para 0 segundo.**
- 2 Gire a coroa no sentido anti-horário para ajustar o dia da semana.**
  - Para fazer que o ponteiro do dia da semana aponte para o centro do indicador do dia da semana, gire a coroa ligeiramente.
  - Girar a coroa no sentido horário muda o indicador do dia.
- 3 Empurre a coroa para a posição 0 para terminar este procedimento.**

## Ajuste o mês (ajuste rápido do mês)



### 1 Pressione o botão oculto na posição das 2 horas do mostrador.

- O ponteiro do mês se move cada vez que você pressiona o botão.
- O ponteiro do mês se move quando você pressiona o botão, independentemente da posição da coroa.

# **Características dos relógios mecânicos**

## **Sobre a precisão da hora dos relógios mecânicos**

A precisão da hora descrita neste manual de instruções é a precisão estática na temperatura normal. A precisão dos relógios mecânicos pode sair do intervalo descrito dependendo das três condições de uso a seguir ou de outros motivos.

- Quantidade de enrolamento da mola principal
- Postura do usuário
- Ambiente de uso (temperatura, magnetismo, impacto, etc.)

### **Quantidade de enrolamento da mola principal**

Os relógios mecânicos mantêm a precisão com mais estabilidade quando a mola principal é enrolada o suficiente.

### **Postura do usuário**

A precisão dos relógios mecânicos varia dependendo da gravidade. A precisão varia pelo fato de que o usuário pode tomar várias posturas durante o uso e sujeitar o relógio a uma gravidade diferente ao mudar de direção constantemente.

### **Ambiente de uso (temperatura, magnetismo, impacto, etc.)**

- São usadas partes de metal para a parte que mantém a precisão do relógio mecânico. A precisão varia de acordo com sua expansão e contração térmica.
- São usadas partes de metal nos relógios mecânicos. O magnetismo afeta essas partes e, em consequência, a precisão dos relógios. Não aproxime o relógio de objetos que possuem ou gerem um forte magnetismo.
- Choques fortes também podem afetar a precisão.

### **■ Manutenção**

Os relógios mecânicos podem perder sua precisão devido a uma lubrificação insuficiente ou peças gastas. Solicite a desmontagem e limpeza (revisão) do relógio cada 2-3 anos (serviço cobrado). Após um longo período de uso, pode ser difícil restaurar o relógio ao seu desempenho inicial, mesmo após reparos.

## Resistência à água

### ⚠️ ADVERTÊNCIA Resistência à água

- Veja o mostrador do relógio e aparte posterior da caixa para a indicação da resistência à água do seu relógio. O seguinte quadro dá exemplos de uso para referência para garantir que o seu relógio seja usado corretamente. (A unidade “1 bar” é aproximadamente igual a 1 atmosfera.)
- WATER RESIST (ANT) ×× bar também pode ser indicado como W.R.××bar.

Nome	Indicação	Especificações
	Mostrador ou tampa posterior	
Não resistente à água	—	Não resistente à água
Relógio resistente à água para uso diário	WATER RESIST(ANT)	Resistente à água até 3 atmosferas
Relógio com resistência à água aumentada para uso diário	WATER RESIST(ANT) 5 bar	Resistente à água até 5 atmosferas
	WATER RESIST(ANT) 10/20 bar	Resistente à água até 10 ou 20 atmosferas

Uso relacionado com água				
				
Pequena exposição à água (lavagem do rosto, chuva, etc.)	Natação e trabalho de lavagem geral	Mergulho livre, esportes marítimos	Mergulho autônomo usando tanque de ar	Operar a coroa ou botões quando o relógio estiver molhado
<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>
<b>OK</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>

## Resistência à água

---

- Os modelos não resistentes à água não são desenhados para entrar em contato com qualquer umidade. Tome cuidado para não expor o relógio com esta classificação a qualquer tipo de umidade.
- A resistência à água para uso diário (até 3 atmosferas) significa que o relógio é resistente à água para salpicos de água acidentais.
- Uma resistência à água aumentada para uso diário (até 5 atmosferas) significa que o relógio pode ser usado durante a natação, mas não deve ser usado para mergulhos livres.
- A resistência à água aumentada para uso diário (até 10/20 atmosferas) significa que o relógio pode ser usado para mergulhos livres, mas não para mergulhos autônomos ou saturados com gás hélio.

## **Precauções e limitações de uso**

### **⚠ PRECAUÇÃO Para evitar ferimentos**

- Tome especial cuidado ao utilizar o relógio enquanto segura uma criança pequena, para evitar ferimentos.
- Tome especial cuidado ao envolver-se em exercício ou trabalho duro, para evitar ferimentos a si mesmo ou aos outros.
- NÃO use o relógio em uma sauna ou outro lugar onde o relógio fique excessivamente quente, pois existe o risco de queimaduras.
- Tome cuidado ao colocar ou retirar o seu relógio, pois existe o risco de danificar as unhas, dependendo da maneira como a pulseira estiver ajustada.
- Tire o relógio antes de dormir.

### **⚠ PRECAUÇÃO Precauções**

- Sempre use o relógio com a coroa empurrada (posição normal). Se a coroa for do tipo rosca de trava, certifique-se de que esteja firmemente travada.
- NÃO opere a coroa ou botões quando o relógio estiver molhado. A água pode entrar no relógio e danificar componentes vitais.
- Se entrar água no relógio ou se o relógio se embaçar e não ficar claro mesmo após um longo período de tempo, consulte o Centro de Serviço Citizen Autorizado para a inspeção e/ou reparo.

## Precauções e limitações de uso

### **⚠ PRECAUÇÃO Precauções (continuação)**

- Mesmo que o relógio tenha um alto nível de resistência à água, tome as seguintes precauções.
  - Se o relógio for usado na água do mar, após o uso, enxágüe-o com água fresca e seque-o com um pano seco.
  - Não verta água de uma torneira diretamente no relógio.
  - Retire o relógio antes de tomar banho.

### **⚠ PRECAUÇÃO Quando usar o relógio**

#### **< Pulseira >**

- Pulseiras de couro, pele genuína e borracha (uretano) se deterioram com o tempo devido à transpiração, óleos do corpo e sujeira. Certifique-se de substituir a pulseira periodicamente.
- A durabilidade da pulseira de couro pode ser afetada se for molhada (esvanecimento, descascamento do adesivo), em virtude das propriedades do material. Além disso, o couro molhado pode causar uma irritação da pele.
- É recomendável retirar o relógio se ele estiver molhado, mesmo que o mesmo seja resistente à água.
- Não use a pulseira muito apertada. Tente deixar um espaço suficiente entre a pulseira e sua pele para permitir a ventilação adequada.

- A pulseira de borracha (uretano) pode ser manchada pelas tinturas ou sujeiras presentes na roupa ou outros acessórios. Como essas manchas podem ser irremovíveis, é preciso ter cuidado ao usar o relógio com artigos que tendem a transferir cor facilmente (artigos de roupa, bolsas etc.). Além disso, a pulseira pode ser afetada por solventes ou pela umidade no ar. Substitua por uma nova quando a pulseira perder sua elasticidade ou ficar rachada.
- Solicite o conserto ou reparo da pulseira nos seguintes casos:
  - Se perceber uma anormalidade com a pulseira devido a corrosão.
  - O pino da pulseira está saliente.
- Recomendamos que você não tente ajustar a pulseira do relógio por conta própria. Conhecimento especial e experiência são necessários para o ajuste adequado. Se a pulseira não for ajustada corretamente, ela poderá soltar-se e provocar a perda do relógio. (Algumas lojas podem fornecer uma ferramenta de ajuste da pulseira ao comprar o relógio.)

Para ajustar a pulseira, recomendamos que você consulte a loja onde comprou o relógio ou o Centro de Serviço Citizen Autorizado mais próximo. Algumas lojas de conserto podem cobrar uma taxa nominal para o ajuste se o relógio não tiver sido comprado diretamente delas.

### **<Temperatura>**

- O relógio pode parar ou a função do relógio pode ser prejudicada por temperaturas extremamente altas ou baixas. Não use o relógio em lugares onde a temperatura esteja fora do intervalo da temperatura de funcionamento conforme indicado nas especificações.

## Precauções e limitações de uso

### **<Magnetismo>**

- Não permita que o relógio se aproxime de dispositivos de saúde magnéticos (colares magnéticos, pulseiras elásticas magnéticas etc.) ou os ímãs usados em fechos de portas de geladeiras, fivelas usadas em bolsas, alto-falante de um telefone celular, dispositivos eletromagnéticos de cozinha e outros artigos similares.

### **<Impacto forte>**

- Evite derrubar o relógio ou sujeitá-lo a outros impactos fortes. Isso pode causar defeitos e/ou deterioração do desempenho, bem como pode danificar a caixa e a pulseira.

### **<Substâncias químicas, gases corrosivos e mercúrio>**

- Se diluente para tinta, benzina ou outros solventes ou substâncias que contêm tais solventes (incluindo gasolina, removedor de esmalte de unhas, cresol, limpadores de quarto de banho e adesivos, repelentes de água etc.) entrarem em contato com o relógio, isso pode descolorir, dissolver ou rachar os materiais do relógio. Tome cuidado ao manipular essas substâncias químicas. O contato com mercúrio, como o uso em termômetros, também pode causar a descoloração da pulseira e da caixa.

### **<Adesivos de proteção>**

- Certifique-se de remover quaisquer adesivos de proteção que possam estar pregados no relógio (parte posterior da caixa, pulseira, fivela etc.). Caso contrário, a transpiração ou umidade podem entrar no espaço entre os adesivos de proteção e as peças, o que pode resultar em irritação da pele e/ou corrosão das peças de metal.



### **PRECAUÇÃO Mantenha o relógio sempre limpo**

- Gire a coroa enquanto ela estiver totalmente pressionada e pressione os botões periodicamente de forma que não fiquem emperrados devido à acumulação de matérias estranhas.
- A caixa e a pulseira do relógio entram em contato direto com a pele da mesma maneira que a roupa. A corrosão do metal ou manchas despercebidas tais como as manchas causadas pela transpiração e sujeira podem manchar as mangas e outras porções da roupa. Mantenha o relógio sempre limpo.
- A caixa e a pulseira do relógio entram em contato direto com a pele. Se você achar que há algo errado, pare de usar o relógio imediatamente e consulte um médico. No caso de acumulação de transpiração ou sujeira numa pulseira metálica ou caixa, limpe completamente usando uma escova ou detergente neutro. No caso de uma pulseira de couro, limpe com um pano seco.
- As pulseiras de couro podem se descolorir pela transpiração ou sujeira. Sempre mantenha sua pulseira de couro limpa, limpando-a com um pano seco.

## Precauções e limitações de uso

### **Cuidados com seu relógio**

- Limpe qualquer sujeira ou umidade como, por exemplo, transpiração, da caixa e do vidro com um pano macio.
- Para uma pulseira de metal, plástico ou borracha (uretano), lave qualquer sujeira com água. Retire as pequenas quantidades de sujeiras presas entre as fissuras da pulseira metálica com uma escova macia.
- Para uma pulseira de couro, limpe a sujeira com um pano seco.
- Se você não for utilizar o relógio durante um longo período de tempo, limpe cuidadosamente qualquer transpiração, sujeira ou umidade, e guarde o relógio em um lugar apropriado, evitando locais sujeitos a temperaturas excessivamente altas ou baixas, e alta umidade.

### **<Se o seu relógio tiver uma pintura luminosa>**

A pintura no mostrador e ponteiros facilita a leitura da hora em lugares escuros. A pintura luminosa armazena a luz (luz do dia ou luz artificial) e reluz em lugares escuros.

Ela é livre de qualquer substância radioativa ou de qualquer material nocivo ao corpo humano ou meio ambiente.

- A emissão de luz se enfraquece gradativamente com o decorrer do tempo.
- A duração da luz (“brilho”) varia dependendo do brilho, tipos e distância de uma fonte de luz, tempo de exposição e quantidade da pintura.
- A pintura pode não reluzir e/ou pode desvanecer-se rapidamente se a exposição à luz não tiver sido suficiente.

## Especificações

<b>Modelo</b>	9170	<b>Tipo</b>	Relógio mecânico automático
<b>Número de pedras preciosas</b>	26		
<b>Precisão da indicação das horas</b>	–10 segundos a +20 segundos por dia		
<b>Funções de exibição</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hora: Horas, minutos, segundos, 24 horas</li><li>• Calendário: Mês, dia, dia da semana</li></ul>		
<b>Tempo máximo de funcionamento</b>	Aproximadamente 42 horas (se tiver a corda completa)		
<b>Tempos</b>	28.800 vezes por hora (8 tempos)		

<b>Funções adicionais</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ajuste rápido do dia</li><li>• Ajuste rápido do dia da semana</li><li>• Ajuste rápido do mês</li><li>• Função de parada do ponteiro dos segundos</li><li>• Enrolamento automático</li><li>• Enrolamento manual</li></ul>
---------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

As especificações e o conteúdo deste manual estão sujeitos a modificações sem aviso prévio.

Model No.NB2\*  
Cal.9170  
CTZ-B8163